

# MHR<sup>®</sup>



**MADE**  
**IN ITALY**

[www.malossi.com](http://www.malossi.com)

**MALOSSI**

ITALIANO

La nuova gamma di marmitte MHR è stata progettata al CAD e definita per ogni tipologia di scooter 50cc. Dopo collaudi severissimi nelle sale prova della Malossi Engineering, dotate delle più moderne e sofisticate attrezzature, gli ingegneri del reparto studi e ricerche sono stati in grado di migliorare le prestazioni del veicolo. Le marmitte MHR si rivolgono ad una clientela sportiva ed esigente, personalizzano il vs. scooter con la loro eleganza e con un "sound performante", completando il ciclo termodinamico dei famosissimi gruppi termici MHR Malossi.

ENGLISH

The new range of MHR exhaust systems has been studied by CAD systems and defined for all types of 50cc scooters. The engineers at Malossi Engineering R&D Department have improved the vehicle's performance, after strict testing with sophisticated and modern equipment at test department. The MHR exhaust systems address a sporting and demanding customer; they personalise your scooter with elegance and with a "performance sound", completing the thermodynamic cycle of the famous Malossi MHR cylinder kit.

FRANÇAIS

La nouvelle gamme de pot MHR a été projetée par CAD et a été définie pour chaque scooter 50cc. Après des tests très sévère dans la salle d'essais de Malossi Engineering, doté des plus modernes et soûstiquée appareils, les ingénierus du département recherche et developpement ont été en mesure d'améliorer les prestations des différents véhicules. Les échappements MHR sont destinés à une clientèle sportive et exigente, ils personnalisent votre scooter grâce à leur élégance et grâce à un "sound" performant, complétant ainsi le cycle thermodynamique des fameux groupe thermique MHR Malossi.

DEUTSCH

Das neue Sortiment der MHR Auspuffanlagen wurde mit CAD Systemen entwickelt und für alle 50cc Scooter ausgelegt. Die Ingenieure der Malossi Engineering R&D Abteilung haben die Leistung der Fahrzeuge verbessert im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen, nach strengen Tests mit hochentwickelten und modernen Anlagen in der Malossi Engineering Testabteilung. Die MHR Auspuffanlagen sprechen den sportlichen und anspruchsvollen Kunden an und geben Ihrem Scooter die persönliche Note mit Eleganz und mit dem "Leistungs-sound". Sie komplettieren den thermodynamischen Zyklus der bekannten MHR Zylinderkits.

ESPAÑOL

La nueva gama de escapes MHR ha sido proyectada al CAD y definida para cada tipología de scooter 50 cc. Después de estrictos test en la sala de pruebas de Malossi Engineering, dotada del más moderno y sofisticado equipamiento, los ingenieros de la unidad de estudio y evolución han estado en disposición de mejorar las prestaciones del vehículo. Los escapes MHR están dirigidos a una clientela deportiva y exigente, personalizando vuestro scooter con su elegancia y con un "sound performante", completando el ciclo termodinámico de los famosísimos grupos térmicos MHR Malossi.



**VIETATA ogni modifica o manomissione dell'impianto di scarico. Qualora eseguita la Malossi declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.**

#### **OPERAZIONI PRELIMINARI**

Prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine, ecc.).

---



**IT IS FORBIDDEN to make any modifications to exhaust system. Whatever form this may take, Malossi declines any responsibility for defects, problems, or malfunction arising from the use of any product which has been modified or tampered with.**

#### **PRELIMINARY OPERATIONS**

Before carrying out any work on the machine or its exhaust, ensure that the temperature of the power unit and the exhaust will cause no harm either to the operator or to parts which are not heat resistant (such as fairing, hoses, sleeves, etc.).

---



**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier l'échappement. Dans le cas contraire, Malossi décline toutes responsabilités.**

#### **OPERATIONS PRELIMINAIRES**

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

---



**VERBOTEN sind jegliche Änderungen bzw. Eingriffe am geprüften Auspuffanlage. Bei Zuwiderhandlung lehnt Malossi jegliche Verantwortung infolge von Schäden und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.**

#### **VORBEREITUNG**

Bitte vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Oberflächentemperatur des Motorblocks und der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen, usw.) darstellt.

---



**ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA cualquier modificación o manipulación del escape; si han sido efectuadas, Malossi declina cualquier responsabilidad que derive de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.**

#### **OPERACIONES PREVIAS**

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del bloque del motor y del silenciador del escape no dañen al operario y/o a las partes que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas, etc.).

#### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

ITALIANO

- Smontare l'impianto di scarico originale.
- Montare la staffa in dotazione e i relativi distanziali, ove presenti (Fig. 1).
- **Solo per art. 3213328 - 3215134: è necessario limare il bracciolo oscillante (Fig. 2, part. A) al fine di consentire il passaggio dell'impianto di scarico.**
- Applicare il raccordo di scarico.
- **Per tutte le versioni Piaggio (art. 32 9027 - 32 9834 - 3212115 - 3213328 - 3215134): non è prevista alcuna guarnizione.**

#### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

ENGLISH

- Remove the original exhaust system.
- Fit the bracket inserted into the kit and the relevant spacers, if supplied (Fig. 1).
- **For art. 3213328 - 3215134 only: it is necessary to file the swinging arm (Fig.2, part A) so as to allow the passage of the exhaust system.**
- Place the exhaust connector.
- **For all Piaggio versions (art. 32 9027 - 32 9834 - 3212115 - 3213328 - 3215134): no gasket is needed.**

#### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

FRANÇAIS

- Démontez l'échappement d'origine.
- Montez la bride fournie e les relatifs entretoises, si fournis (Fig. 1).
- **Seulement pour la réf. 3213328 - 3215134: il faut limer le bras oscillant (Fig. 2, part. A) pour permettre le passage du pot d'échappement.**
- Monter le raccord d'échappement.
- **Pour toutes les versions Piaggio (réf. 32 9027 - 32 9834 - 3212115 - 3213328 - 3215134): il n'est nécessaire aucun joint.**

#### MONTAGEANLEITUNG

DEUTSCH

- Die Original-Auspuffanlage ausbauen.
- Unter Beachtung der beiliegenden Zeichnung, den mitgelieferten Bügel mit den Unterlegscheiben (sofern vorhanden) und den Schrauben montieren (Fig. 1).
- **Nur für Art. 3213328 - 3215134: um genug Platz für die Montage der Auspuffanlage zu schaffen, ist es notwendig, die Schwinge etwas abzufeilen (Abb.2, Teil A).**
- Bringen Sie zunächst den Auslassstutzen in Position.

#### INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

ESPAÑOL

- Desmontar el escape original.
- Montar el soporte en dotación y los respectivos distanciadores, cuando presentes (Fig. 1).
- **Sólo para art. 3213328 - 3215134: es necesario limar el brazo oscilante (fig.2, part.A) con el fin de permitir el paso del sistema de escape.**
- Aplicar el record de escape.
- **Para todas las versiones Piaggio (art. 32 9027 - 32 9834 - 3212115 - 3213328 - 3215134): no está prevista ninguna junta.**

- 
- **Solo per art. 3212115 – 3213328 - 3215134:** in queste versioni verificare la posizione del raccordo di scarico (**Fig. 2, part. B**) per consentire il giusto passaggio della marmitta e il corretto allineamento alla staffa.
  - Serrare i due dadi M6.
  - Installare l'impianto di scarico.
  - Inserire le due molle sul raccordo (**Fig. 3, part. C**).
  - Inserire la vite M8 con le relative rondelle (**Fig. 4, part. D**).
  - Applicare il silentblock sulla staffa (**Fig. 4, part. E**).
- 
- **For art. 3212115 – 3213328 - 3215134 only:** in these versions, please check the position of the exhaust connector (**Fig. 2, part B**) to allow both the right passage of the exhaust system and the correct lining to the flask.
  - Tighten the two M6 nuts.
  - Set up the exhaust system.
  - Put the two springs on the connector (**Fig. 3, part. C**).
  - Insert the M8 screw along with its washers (**Fig. 4, part. D**).
  - Place the silentblock on the flask (**Fig. 4, part. E**).
- 
- **Seulement pour les réf. 3212115 – 3213328 - 3215134:** dans ces versions il faut contrôler la position du raccord d'échappement (**Fig.2, part .B**) pour permettre le bon passage du pot et le correct alignement à la patte de fixation.
  - Serrer les deux écrous M6.
  - Monter le pot d'échappement.
  - Insérer les deux ressorts sur le raccord (**Fig.3, part C**).
  - Insérer la vis M8 avec ses rondelles (**Fig.4, part D**).
  - Monter les silentbloc sur la patte de fixation (**Fig.4, part. E**).
- 
- **Für alle Piaggio Versionen gilt (Art. 32 9027 – 32 9834 – 3212115 – 3213328 - 3215134):** es wird keine Dichtung benötigt.
  - **Nur für Art. 3212115 – 3213328 - 3215134:** bei diesen Versionen bitte den Sitz des Auslassstutzens überprüfen (**Abb. 2, Teil B**), um eine korrekte Montage der Auspuffanlage sowie die richtige Ausrichtung an der Auspuff-Halteplatte sicherzustellen.
  - Ziehen Sie die zwei Muttern M6 an.
  - Bringen Sie die Auspuffanlage in die richtige Position.
  - Befestigen Sie die beiden Federn am Auslassstutzen (**Abb. 3, Teil C**).
  - Setzen Sie die Schraube M8 zusammen mit den dazugehörigen Beilagscheiben ein (**Abb. 4, Teil D**).
- 
- **Sólo para art. 3212115 – 3213328 - 3215134:** en estas versiones verificar la posición del racord de escape (**Fig.2, part.B**) para permitir el paso justo del escape y el correcto alineamiento del anclaje.
  - Apretar las dos tuercas M6.
  - Instalar el sistema de escape.
  - Colocar los dos muelles en el racord (**Fig. 3, part. C**).
  - Colocar los tornillos M8 con sus respectivas arandelas (**Fig. 4, part. D**).
  - Colocar el silentblock en el anclaje (**Fig. 4, part. E**).

ITALIANO

- Inserire il silenziatore e stringere la fascetta con la vite M8 (Fig. 4, part. F) sul silentblock.



**ATTENZIONE:** al fine di evitare rotture, marmitta e silenziatore devono essere liberi di oscillare e non devono urtare alcun componente del motore o del telaio.

ENGLISH

- Put the silencer in and tighten the clamp with M8 screw (Fig. 4, part. F) on the silentblock.



**WARNING:** in order to avoid any breaking, both exhaust system and silencer must be able to swing and they mustn't hit any part of the engine or of the frame.

FRANÇAIS

- Insérer les silencieux et serrer le collier avec la vis M8 (Fig. 4, part F) sur le silentbloc.



**ATTENTION:** pour éviter n'importe quelle rupture, le pot et le silencieux doivent être libres d'osciller et ne doivent heurter aucune pièce du moteur ou du cadre.

DEUTSCH

- Platzieren Sie den Silentblock an der Auspuff-Halteplatte (Abb. 4, Teil E).  
- Setzen Sie den Dämpfer ein und befestigen Sie die Auspuffschele mit der Schraube M8 (Abb. 4, Teil F) am Silentblock.



**ACHTUNG:** um mögliche Spannungsrisse zu vermeiden, muss sichergestellt werden, dass sowohl die Auspuffanlage als auch der Dämpfer schwingen können und beide Teile zudem keinen Teil des Motors oder des Rahmens berühren.

ESPAÑOL

- Colocar el silencioso y apretar la brida con los tornillos M8 (Fig. 4, part. F) al silentblock.



**ATENCIÓN:** a fin de evitar roturas del escape y el silencioso, estos deben poder oscilar libremente y no deben contactar con ningún componente del motor ni del chasis.

---

**AVVERTENZE GENERALI:** effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria dopo una percorrenza di circa 200 km.

**MANUTENZIONE:** verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione.

---

**GENERAL CARE:** check all the fasteners after approximately 200 Km.

**MAINTENANCE:** from time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically.

---

**NOTICES GENERALES:** un contrôle du serrage de tous les boulons doit être effectué après 200 km.

**MAINTENANCE:** vérifiez périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abimer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et remplacez-les périodiquement.

---

**ALLGEMEINE HINWEISE:** nach etwa 200 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft und ggf nachgezogen werden.

**WARTUNG:** in regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Schalldämpfers und sämtlicher Verschleißteile überprüfen (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile) und diese von Zeit zu Zeit austauschen.

---

**ADVERTENCIAS GENERALES:** después de un recorrido de aproximadamente 200 km es necesario efectuar un control de todos los tornillos.

**MANTENIMIENTO:** controlar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que pueden deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlas periódicamente.

Fig. 1

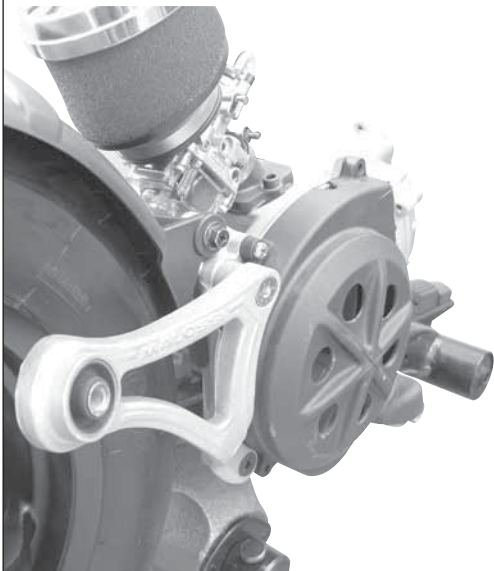


Fig. 2

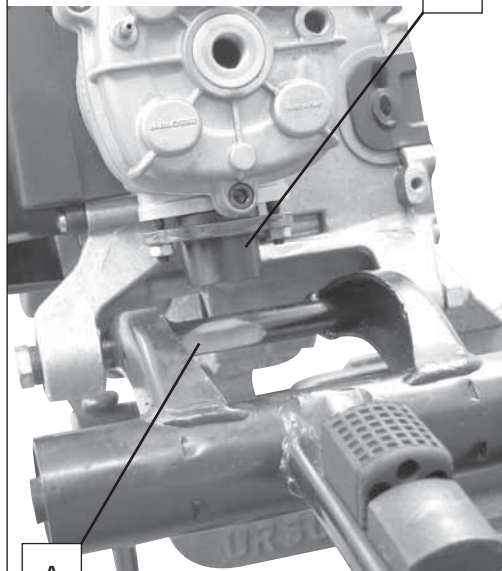




Fig. 3

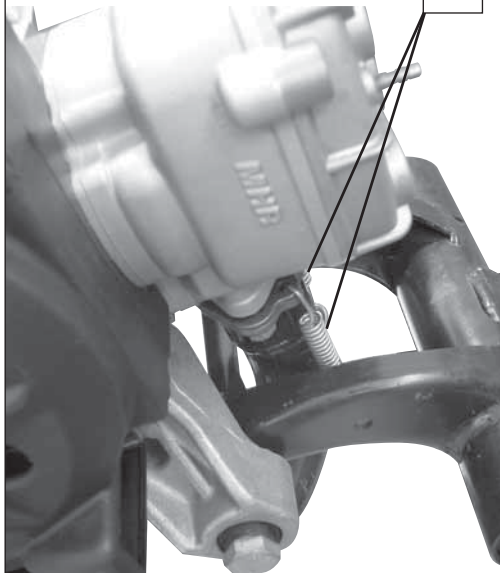
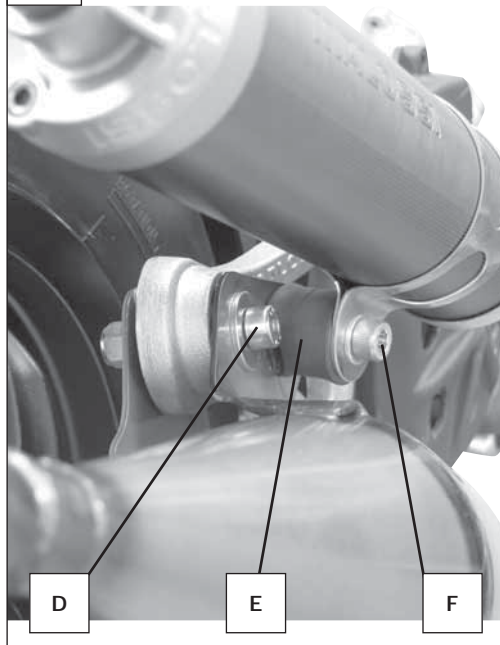


Fig. 4



ITALIANO

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

*Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La*

ENGLISH

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

*The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating*

FRANÇAIS

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas ou certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et... à la prochaine!

*Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera*

DEUTSCH

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unsererer Internetseite auszufüllen ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die an uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß und Hals- und Beinbruch ... bis zum nächsten Mal.

*Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergegangenen bezogen auf die*

ESPAÑOL

Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web [www.malossi.com](http://www.malossi.com). Le agradecemos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despide y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y... hasta la próxima.

*Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación*

---

*presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.*

#### **GARANZIA**

Egregio Signore/ra, La ringraziamo vivamente per la preferenza accordataci con la scelta dei nostri prodotti.

Il consenso della clientela è lo stimolo più importante per la creatività e l'efficienza di un'azienda.

Ogni prodotto commercializzato dalla Malossi è pensato, progettato e concepito negli stabilimenti della casa madre con il preciso intento di soddisfare le attese dei motociclisti più esigenti che intendono dare una personalizzazione tecnica al proprio veicolo.

---

*matters contained therein.*

#### **WARRANTY**

Dear Sir/Madam, Thank you for choosing our products.

Customer approval is the greatest form of encouragement a company can have for creativity and efficiency.

Each Malossi product sold is conceived, designed and developed at the factories of the parent company with the precise aim of satisfying the needs of the most demanding motorcyclists who wish to race tune their vehicle.

---

*nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.*

#### **GARANTIE**

Cher Monsieur/Chère Madame, nous vous remercions vivement pour la préférence que vous nous avez accordée en choisissant un de nos produits.

L'approbation de notre clientèle est le meilleur encouragement à la créativité et à l'efficacité d'une entreprise.

Chaque produit commercialisé par Malossi est pensé et conçu dans les usines de la maison mère dans l'intention précise de satisfaire les attentes

---

*erfolgten Änderungen darin.*

#### **GARANTIE**

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihre Wahl unseres Produkts. Die Zustimmung unserer Kunden ist die wichtigste Anregung für die Kreativität unserer Entwerfer, sowie des gesamten Unternehmens. Jedes von Malossi verkaufte Produkt wird in unserem Unternehmen mit der Absicht entworfen und konzipiert, den Erwartungen der anspruchsvollsten Motorradfahrer zu entsprechen, die eine technische Individualisierung ihres Fahrzeugs wünschen. Das hohe technologische Produktionsniveau, die strengen Abnahmen und die zertifizierte Qualitätskontrolle ISO 9001 garantieren einen

---

*sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.*

#### **GARANTÍA**

Muy Señor Nuestro: Le agradecemos su preferencia a la hora de elegir nuestros productos.

La aprobación de los clientes es el incentivo más importante para la creatividad y la eficiencia de una empresa. Todos y cada uno de los productos comercializados por Malossi, están pensados, diseñados y concebidos en los establecimientos de la casa madre con el objetivo concreto de satisfacer las expectativas de los motociclistas más exigentes, que quieran dar una personalización técnica a su vehículo. El alto nivel tecnológico

ITALIANO	<p>L'alto livello tecnologico della produzione, la severità dei collaudi ed il controllo qualità certificati ISO 9001, garantiscono un grado di difettosità dei prodotti molto basso.</p> <p>Qualora il ns. prodotto dovesse presentare delle anomalie di funzionamento, pur essendo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- stato montato seguendo scrupolosamente le istruzioni di montaggio;</li> <li>- sottoposto ad un corretto rodaggio su di un veicolo in buone condizioni;</li> <li>- non associato a prodotti diversi da quelli originali o Malossi;</li> </ul> <p>Lei potrà consultare il ns. sito internet <b>www.malossi.com</b>, dove troverà precise informazioni tecniche visualizzando le tavole relative al vs.</p>
ENGLISH	<p>High-tech production, stringent testing and quality control certified to ISO 9001 all ensure a very low defective product rate.</p> <p>Should our product present defects in spite of having:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- been assembled exactly as per the assembly instructions given;</li> <li>- undergone a correct running in procedure with the vehicle in good condition;</li> <li>- been fitted with either original or Malossi parts;</li> </ul> <p>you can look up our Internet site at <b>www.malossi.com</b>, where you will find all the correct technical information by examining the relative tables for your vehicle. If this is not enough you can, along with your mechanic, explain the problem in greater detail by completing the special form</p>
FRANÇAIS	<p>des motocyclistes les plus exigeants qui veulent donner une personnalisation technique à leur véhicule.</p> <p>Le haut niveau technologique de la production, la sévérité des essais et le contrôle de la qualité certifié ISO 9001, garantissent un degré de défektivité des produits très réduit.</p> <p>Si notre produit devait présenter des anomalies de fonctionnement, bien qu'il :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ait été monté en suivant scrupuleusement les instructions de montage;</li> <li>- ait été soumis à un rodage correct sur un véhicule dans de bonnes conditions;</li> <li>- n'ait pas été associé à des produits différents des produits d'origine ou Malossi;</li> </ul>
DEUTSCH	<p>extrem niedrigen Fehlergrad.</p> <p>Falls unser Produkt Funktionsstörungen aufweisen sollte, trotz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Einer Montage unter genauer Befolgung der Montageanleitung;</li> <li>- Korrekten Einfahrens mit einem Fahrzeug in gutem Zustand;</li> <li>- Vermeidung der Kombination mit Produkten, die weder vom Hersteller, noch von Malossi stammen;</li> </ul> <p>können Sie auf unserer Internetseite <b>www.malossi.com</b> genaue technische Informationen mit Hinweisen für Ihr Fahrzeug finden. Sollten diese</p>
ESPAÑOL	<p>de la producción, la severidad de las pruebas y el control de calidad certificado ISO 9001, garantizan un grado muy bajo de defectuosidad de los productos.</p> <p>Si nuestro producto presentara alguna anomalía de funcionamiento, aunque:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se haya montado cumpliendo estrictamente con las instrucciones de montaje;</li> <li>- se haya sometido a un correcto rodaje en un vehículo en buenas condiciones;</li> <li>- no se haya asociado a productos distintos de los originales Malossi;</li> </ul> <p>usted podrá consultar nuestra página web <b>www.malossi.com</b>, donde encontrará informaciones técnicas visualizando las tablas</p>

---

veicolo. Se questo non fosse sufficiente, unitamente al suo meccanico, potrà esporre dettagliatamente il problema compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet **www.malossi.com**.

Se a seguito di uno o più colloqui si rivelasse necessario l'invio presso la nostra sede del prodotto oggetto del problema, perché sia sottoposto ad una verifica tecnica, la procedura da seguire sarà la seguente.

Il punto vendita autorizzato Malossi presso il quale è stato effettuato l'acquisto curerà la spedizione, corredandola di tutti i dati necessari, scontrino fiscale compreso, mettendo in tal modo il nostro reparto di controllo qualità nelle condizioni di valutare l'eventuale difettosità e di risalire al lotto di produzione al quale appartiene il prodotto in oggetto.

---

inserted in the "contact" section of our Internet site **www.malossi.com**.

If after one or two consultations it proves necessary to send the faulty product in question to our headquarters for technical assessment, the procedure is as follows.

The authorized sales Malossi outlet where the product was purchased will have it shipped back to us, along with all the necessary details, including the receipt, so that Quality Control can assess the existence of any defect and trace the vehicle's production lot.

If warranty approval is granted, only the faulty part (which will be retained by us) will be replaced.

However, should the warranty not be approved, the product will be sent back to our sales outlet, carriage forward, the same shipment method used

---

vous pourrez consulter notre site internet **www.malossi.com**, sur lequel vous trouverez des informations techniques précises en visualisant les tables concernant votre véhicule. Si cela s'avère insuffisant vous pourrez remplir, avec l'aide de votre mécanicien, le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (**www.malossi.com**) en y indiquant dans le détail le problème.

Si après un ou plusieurs contacts, il est nécessaire d'envoyer à notre siège le produit faisant l'objet du problème, pour qu'il soit soumis à une vérification, la procédure devra être la suivante :

Le point de vente autorisé Malossi auprès duquel vous avez effectué l'achat se chargera de l'envoi, en l'accompagnant de toutes les données nécessaires, ticket fiscal compris, ce qui permettra à notre département contrôle de la qualité, d'évaluer l'éventuelle défectuosité et de retrouver le

Informationen nicht ausreichen, können Sie gemeinsam mit Ihrem Mechaniker das Problem detailliert beschreiben und das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite ausfüllen (**www.malossi.com**).

Sollte sich nach einer oder mehrerer Kontaktaufnahmen herausstellen, dass das betroffene Produkt zwecks technischer Prüfung an unser Unternehmen geschickt werden muss, ist folgendes Prozedere durchzuführen.

Der autorisierte Malossi-Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, kümmert sich um die Spedition, nachdem Sie ihm die erforderlichen Daten und den Kassenbon übergeben haben.

Auf diese Weise wird es unserer Qualitätskontrolle ermöglicht, den Fehler zu bewerten und die Produktionsserie des Produkts zu identifizieren.

---

correspondientes a su vehículo. Si esto no resultara suficiente, junto a su mecánico, podrá exponer detalladamente el problema redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web **www.malossi.com**.

Si, después de realizar una o más entrevistas, resultara necesario el envío a nuestros establecimientos del producto objeto del problema, para someterlo a un control técnico, el procedimiento será el siguiente. El punto de venta autorizado Malossi en el que se ha realizado la compra, se encargará del envío, adjuntando todos los datos necesarios, recibo fiscal incluido, de manera que nuestro departamento de control de calidad pueda evaluar la posible defectuosidad e identificar el lote de producción al que pertenece el producto en cuestión. Si se reconoce la garantía, sólo se cambiará la parte defectuosa, que nos quedaremos nosotros. Si, en cambio, la garantía no se reconoce, el producto en cuestión se enviará en todo

ITALIANO	<p>Qualora la garanzia fosse riconosciuta, sarà sostituita soltanto la parte difettosa che sarà trattenuta da noi.  Qualora, invece, la garanzia non fosse riconosciuta, il prodotto in oggetto sarà in ogni modo rispedito al ns. punto vendita in porto assegnato, ovvero con la stessa modalità di spedizione che la Malossi segue anche in caso di riconoscimento della garanzia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Non si accettano resi di merce non provenienti da nostri punti vendita.</li> <li>- La garanzia non è riconosciuta sui prodotti manomessi.</li> <li>- La garanzia si esaurisce nella sostituzione di quei particolari di nostra produzione da noi ritenuti difettosi per errori di lavorazione o altro e non copre eventuali danni al mezzo, a cose o a persone.</li> </ul>
ENGLISH	<p>by Malossi when it approves a warranty.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Goods not purchased from our sales outlets cannot be returned to us.</li> <li>- Warranty approval will not be granted for any products which have been tampered with.</li> <li>- The warranty becomes void if parts manufactured by us which we deem defective due to production errors or other circumstances are replaced, and does cover any damage to the vehicle or to property or persons.</li> <li>- We decline all responsibility for improper use of our products.</li> </ul> <p>The end use of all our products is for sports purposes, having been designed for many International Trophies, for private use and for hire.</p>
FRANÇAIS	<p>lot de production auquel le produit appartient.  Si la garantie est reconnue, seule la partie défectueuse, que nous garderons chez nous, sera remplacée.  Si au contraire la garantie n'est pas reconnue, le produit vous sera réexpédié à notre point de vente en port dû, avec la même modalité d'emploi de Malossi même en cas de reconnaissance de la garantie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nous n'acceptons pas de restitutions de marchandises ne provenant pas de nos points de vente.</li> <li>- La garantie n'est pas reconnue sur les produits manipulés.</li> <li>- La garantie concerne seulement les pièces que nous produisons et que nous reconnaissons comme étant défectueuses à cause d'erreurs</li> </ul>
DEUTSCH	<p>Wird die Garantie anerkannt, wird nur das von uns einbehaltene defekte Teil ersetzt.  Bei Ablehnung der Garantie wird das Teil per Nachnahme an unseren Verkaufspunkt zurückgesendet, also mit dem gleichen Speditionsverfahren, nach dem Malossi auch bei anerkannter Garantie verfährt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Waren die nicht von unseren Verkaufsstellen stammen, werden nicht angenommen.</li> <li>- Bei manipulierten Produkten verfällt die Garantie.</li> <li>- Die Garantie umfasst nur den Ersatz der Teile aus unserer Produktion, die durch uns aufgrund von Produktionsfehlern oder anderen Gründen als defekt anerkannt werden.</li> </ul>
ESPAÑOL	<p>caso a nuestro punto de venta a portes debidos, es decir, con la misma forma de envío que Malossi también utiliza en caso de reconocimiento de la garantía.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No se aceptan devoluciones de mercancía que no procedan de nuestros puntos de venta.</li> <li>- La garantía no se reconoce en los productos alterados.</li> <li>- La garantía se agota en la sustitución de los detalles de nuestra producción que nosotros consideremos defectuosos por errores de procesamiento u otros y no cubre posibles daños sufridos por el medio, las cosas o las personas.</li> <li>- Rehusamos toda responsabilidad debida al uso impropio de nuestros productos.</li> </ul>

---

- Decliniamo ogni responsabilità derivante dall'uso improprio dei nostri prodotti.

Tutti i nostri prodotti sono destinati ad impieghi sportivi, essendo stati creati per i molteplici Trofei Internazionali, per uso privato e di noleggio.

Come tutti i prodotti destinati alle competizioni, i prodotti Malossi devono essere considerati diversamente dai prodotti destinati all'impiego stradale e non possono sottostare alle leggi ed ai codici stradali delle diverse nazioni nei quali sono venduti.

I prodotti Malossi appartenenti alla linea competizione MHR, sono prodotti selezionatissimi, costruiti con i materiali più prestigiosi, e sono destinati alle competizioni più esasperate.

Sono pertanto esclusi da ogni forma di garanzia, a meno che non si tratti di un caso rarissimo di un componente sfuggito al collaudo che rechi una

---

Like all products for competition purposes Malossi products must be considered differently to those destined for road use and cannot comply with the laws and highway codes of the different nations in which they are sold.

Malossi products belonging to the MHR competition line, are highly select products, constructed using prestigious materials, and are destined for the toughest competitions.

As such they are exempt from any form of warranty, except in the rare instance of a component which has escaped testing and has a real manufacturing defect from source; the warranty does not cover their failure through fatigue or seizure.

---

d'usage ou autre et ne couvre pas les éventuels dommages aux véhicules, aux choses et aux personnes.

- Nous déclinons toute responsabilité dérivant de l'emploi improprie de nos produits.

Tous nos produits sont destinés aux utilisations sportives, puisqu'ils ont été conçus pour les divers Trophées internationaux, pour un emploi privé et la location.

Comme tous les produits destinés aux compétitions, les produits Malossi doivent être considérés différemment des produits destinés à l'emploi sur route et ne peuvent être soumis aux lois et aux codes routiers des différents pays dans lesquels ils sont vendus.

Les produits Malossi appartenant à la ligne de compétition MHR, sont des produits hautement sélectionnés, construits avec les matériaux les plus

---

Eventuelle Schäden an Fahrzeug, Gegenständen oder Personen sind von der Garantie ausgeschlossen.

- Wir übernehmen keine Verantwortung bei unsachgemäßem Gebrauch unserer Produkte.

Unsere Produkte sind für den Sportgebrauch vorgesehen und wurden für die zahlreichen internationalen Wettbewerbe, den Privatgebrauch und den Verleih geschaffen.

Wie alle für Wettrennen bestimmte Artikel sind Malossi-Produkte nicht gleichzusetzen mit Ersatzteilen, die für den Gebrauch auf öffentlichen Straßen vorgesehen sind.

Sie unterliegen nicht den Gesetzen und Straßenverkehrsverordnungen der Länder, in denen sie verkauft werden.

---

Todos nuestros productos, están destinados a utilizaciones deportivas, puesto que se han creado para los múltiples Trofeos Internacionales, para uso particular y alquiler.

Igual que todos los productos destinados a las competiciones, los productos Malossi se tienen que considerar de forma distinta de los productos destinados al uso de calle y no pueden someterse a las leyes y códigos de circulación de los distintos países en los que se venden.

Los productos Malossi pertenecientes a la línea de competición MHR, son productos muy seleccionados, fabricados con los materiales más prestigiosos y están destinados a las competiciones más exasperadas.

Por lo tanto, están excluidos de cualquier forma de garantía, siempre que no se trate de un caso rarísimo de un componente que por error no se haya

ITALIANO

reale difettosità produttiva all'origine e non una rottura per fatica o per grippaggio.

**Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.**

ENGLISH

These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.

FRANÇAIS

prestigieux et sont destinés aux compétitions les plus extrêmes.

Ils ne sont donc couverts par aucune forme de garantie à moins qu'il ne s'agisse du cas très rare d'un composant qui n'ait pas été relevé en phase d'essai et qui ait un vrai défaut de production à l'origine et non pas une rupture par fatigue ou grippage.

**Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.**

DEUTSCH

Malossi-Produkte der Rennserie MHR sind hochwertige Produkte aus wertvollen Materialien, die für Rennen mit extremen Belastungen geschaffen wurden. Sie sind daher von jeglicher Garantie ausgeschlossen, es sei denn, es handelt sich um den sehr seltenen Fall einer Komponente, die durch die Abnahme übersehen wurde und die einen realen Produktionsfehler aufweist, also keine Beschädigung durch Materialermüdung oder Verschleiß. Wir danken Ihnen für ihre freundliche Zusammenarbeit und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

**Diese Produkte sind ausschließlich für Wettkämpfe an den hierfür nach den Vorschriften der zuständigen Sportaufsichtsbehörden vorgesehenen Austragungsstätten bestimmt. Bei zweckwidriger Verwendung besteht keine Haftung.**

ESPAÑOL

sometido a la prueba, que tenga una real defectuosidad productiva en el origen y no una rotura por fatiga o agarrotamiento.

**Productos reservados exclusivamente a las competiciones en los lugares destinados a ellas según las disposiciones de las autoridades deportivas competentes. Declinamos cualquier responsabilidad por el uso impropio.**